



SAINT CARLO ACUTIS PARISH

GOOD FRIDAY OF THE LORD'S PASSION

VIERNES SANTO DE LA PASIÓN DEL SEÑOR

April 3 – 7 pm – St. John Berchmans

READING I: Isaiah – English

PSALM 31/ SALMO 30: Father into your Hands ... RyA [Cantor: Joel]

READING II: Hebrews – Spanish

ACCLAMATION: Alabanza a ti/Praise to You [Cantor: Joel]

PASSION ACCORDING TO JOHN

SOLEMN INTERCESSIONS: Roman Missal

SHOWING OF THE CROSS: Roman Missal (Behold the Wood/Come let us Adore)

VENERATION OF THE CROSS: Faithful Cross / Cruz Fiel

PREPARATION: O Sacred Head

COMMUNION: All You Who Pass This Way – Todos los que Pasen

COMMUNION II: La Hora de Nona ... FyC #384 [Soloist: Jose U]

SALMO 30 / Psalm 31 -

Pa-dre, en tus ma-nos en-co-mien-do mi es - pi - ri - tu.
 Fa-ther, in to your hands I com-mend my spir - it.

Música; Bob Hurd, © 1998, Bob Hurd, Published by OCP Publications.

Acclamation: Alabanza a ti/Praise to You

A - la - ban - za a ti, oh Cris - to,
 Praise to you, Lord Je - sus Christ,
 Rey de e - ter - na glo - - - ria.
 King of end - less glo - - - ry!

Music: Andrea Johnson, CHS y John Schiavone © 1989, 1994. Published by OCP Publications Inc.

SHOWING OF THE CROSS/ Presentación de la Santa Cruz:

Be-hold the wood of the Cross, on which hung the salvation of the
 world. **R.** Come, let us a-dore.

VENERATION OF THE HOLY CROSS – **Faithful Cross/ Cruz Fiel**

ENGLISH VS. 1 > BILINGUAL REFRAIN >

SPANISH VS. 1 > BILINGUAL REFRAIN >

ENGLISH EVEN VSS > BILINGUAL REFRAIN

SPANISH ODD VSS . > BILINGUAL REFRAIN REPEAT ENGLISH VS 11

VERSES

Dm C/D Bb/D Am7
Cantor/Choir

1. Faith - ful Cross the Saints re - ly on, no - ble tree be - yond com -
 2. Sing, my tongue, in ex - ul - ta - tion of our ban - ner and de -
4. Thus the tempt - er was out - wit - ted by a wis - dom deep - er
6. Hear a ti - ny ba - by cry - ing, found - er of the seas and
8. No dis - grace was too ab - hor - rent: Nailed and mocked and parched he
10. No - blest tree of all cre - at - ed, rich - ly jew - eled and em -
 11. Wis - dom, pow'r, and ad - o - ra - tion to the bless - ed Trin - i -

D5 Dm C/D

1. pare! Nev - er was there such a sci - on,
 2. vice! Make a sol - emn proc - la - ma - tion
4. still: Rem - e - dy and ail - ment fit - ted,
 6. strands; see his vir - gin Moth - er ty - ing
8. died; blood and wa - ter, dou - ble war - rant,
10. bossed: Post by Lamb's blood con - se - crat - ed;
 11. ty for re - demp - tion and sal - va - tion

Bb/D Am7 D5 Gm C/E

1. nev - er leaf or flow'r so rare. Sweet the tim - ber,
 2. of a tri - umph and its price: How the Sav - ior
4. means to cure and means to kill; that the world might
6. cloth a - round his feet and hands; find him in a
8. is - sue from his wound - ed side, wash - ing in a
10. spar that saves the tem - pest tossed; scaf - fold - beam which,
 11. through the Pas - chal Mys - ter - y, now, in ev - 'ry

F Dm Gm Am7 D5 To Refrain

1. sweet the i - ron, sweet the bur - den that they bear!
 2. of cre - a - tion con - quered by his sac - ri - fice!
-
4. be ac - quit - ted, Christ would do his Fa - ther's will.
 6. man - ger ly - ing tight - ly wrapped in swad - dling - bands!
 8. might - y tor - rent earth and stars and o - cean - tide.
-
10. el - e - vat - ed, car - ries what the world has cost!
 11. gen - er - a - tion, and for all e - ter - ni - ty.

Sweet the tim - ber, sweet the i - ron,
 sweet the bur - den that they bear! _____

Dul - ce le - ño, dul - ces cal - vos.

Dul - ce el fru - to que nos dio. _____

Text: *Crux Fidelis*; Tr. (Eng.) © 2010 ICEL; Tr. (Sp.) © 2014 USCCB - Conferencia Episcopal Mexicana
 Music: Tony Alonso; © 2022, GIA Publications, Inc.


ESTROFAS

Dm Cantor/Coro C/D Bb/D Am7



1. Cruz a - ma - ble y re - den - to - ra, ár - bol no - ble, es - plen - di -
3. Cuan - do A - dán, mo - vi - do a en - ga - ño co - mió el fru - to del E -
5. Cuán - do el tiem - po hu - bo lle - ga - do, el E - ter - no nos en -
7. Cuan - do el cuer - po del Dios - Hom - bre al - can - zó su ple - ni -
9. Ar - bol san - to, cruz ex - cel - sa, tu du - re - za a - blan - da
11. E - le - ve - mos ju - bi - lo - sos a la au - gus - ta Tri - ni -

D5 Dm C/D



1. do. Nin - gún ár - bol fue tan ri - co,
3. dén, el Crea - dor com - pa - de - ci - do,
5. vió a su Hi - jo des - de el cie - lo,
7. tud, al tor - men - to, li - bre - men - te,
9. ya, que tus ra - mas se do - ble - guen
11. dad, nues - tra gra - ti - tud in - men - sa,

Bb/D Am7 D5 Gm C/E



1. ni en sus fru - tos ni en su flor. Dul - ce le - ño,
3. des - de en - ton - ces de - cre - to que un ár - bol ños
5. Dios e - ter - no co - mo él, que en el se - no
7. cual cor - de - ro, se en - tre - gó, pues a e - llo
9. al mo - rir el Re - den - tor y en tu tron - co
11. por su a - mor y re - den - ción, al e - ter - ño

F Dm Gm Am7 D5 *Al Estribillo*

1. dul - ces cla - vos. Dul - ce el fru - to que nos dio.
 3. de - vol - vie - ra lō que un ár - bol nos qui - tó.
 5. de u - na Vir - gen car - ne hu - ma - na re - vis - tió.
 7. vi - no al mun - do a mo - rir en u - na cruz.
 9. sua - vi - za - do, lō sos - ten - ga con pie - dad.
 11. Pa - dre, al Hi - jo y al Es - pí - ri - tú de a - mor.

Crux Fidelis
 Tr. (Eng.) © 2010 ICEL
 Tr. (Sp.) © 2014 USCCB - Conferencia Episcopal Mexicana

Tony Alonso
 Music © 2022 GIA Publications, Inc.

Sweet the tim - ber, sweet the i - ron,
 sweet the bur - den that they bear!
Dul - ce le - ño, dul - ces cal - vos.
Dul - ce el fru - to que nos dio.

Text: *Crux Fidelis*; Tr. (Eng.) © 2010 ICEL; Tr. (Sp.) © 2014 USCCB - Conferencia Episcopal Mexicana
 Music: Tony Alonso; © 2022, GIA Publications, Inc.

1.

**Faithful cross the saints rely on, noble tree beyond compare.
Never was there such a scion, never leaf or flow'r so rare.
Sweet the timber, sweet the iron, sweet the burden that they bear.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

1.

**Cruz amable y redentora, árbol noble espléndido.
Ningún árbol fue tan rico, ni en sus frutos ni en su flor.
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

2.

**Sing my tongue, in exultation of our banner and device!
Make a solemn proclamation of a triumph and its price.
How the Savior of creation conquered by His sacrifice,**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

3.

**Cuando Adan movido a engaño comió el fruto del Eden.
El Creador compadecido, desde entonces decretó
que un árbol nos devolviera lo que un árbol nos quitó.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

4.

**Thus the tempter was outwitted by a wisdom deeper still.
Remedy and ailment fitted, means to cure and means to kill;
that the world might be acquitted Christ would do His Father's will.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

5.
**Cuando el tiempo hubo llegado, el Eterno nos envió
a su Hijo desde el cielo, Dios eterno como el
que en el seno de una Virgen carne humana revistió.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

6.
**Hear a tiny baby crying, founder of the seas and strands;
see his Virgin Mother tying cloth around his feet and hands,
find him in a manger lying Tightly wrapped in swaddling bands**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

7.
**Cuando el cuerpo del Dios Hombre alcanzó su plenitud,
al tormento, libremente, cual cordero, se entregó
pues a ello vino al mundo a morir en una cruz.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

8.
**No disgrace was too abhorrent. Nailed and mocked and parched he died,
blood and water, double warrant, issue from his wounded side,
washing in a mighty torrent earth and stars and ocean tide**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

9.
**Árbol santo , cruz excelsa, tu dureza ablanda ya,
que tus ramas se dobleguen al morir el Redentor
y en tu tronco suavizado, los sostenga con piedad.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

10.

**Noblest tree of all created, richly jeweled and embossed,
post by Lamb's blood consecrated, spar that saves the tempest tossed,
scaffold beam which, elevated, carries what the world has cost.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

11.

**Elevemos jubilosos a la augusta Trinidad nuestra gratitud inmensa,
por su amor y redención, al eterno Padre, al Hijo, y al Espíritu de amor.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

12.

**Wisdom, pow'r, and adoration to the blessed Trinity
For redemption and salvation through the Paschal Mystery,
Now, in ev'ry generation, and for all eternity.**

*Sweet the timber, sweet the iron, Sweet the burden that they bear
Dulce leño, dulces clavos Dulce el fruto que nos dio.*

COLLECTION: **This is Your Coronation**



1. This is your cor - o - na - tion; thorns pressed up - on your
2. E - ter - nal judge on tri - al, God's law, by law de -
3. High Priest, you are a - noint - ed with blood up - on your



head. No bright an - gel - ic her - alds, but an - gry crowds in -
nied, Love's jus - tice is re - ject - ed and truth is fal - si -
face, and in this hour ap - point - ed the of - fring of your



stead. Be - neath your throne of tim - ber, and strug - gling with the
fied. We who have charged, con - demned you, are sen - tenced by your
race. For weak - ness in - ter - ced - ing, for sin, you are the



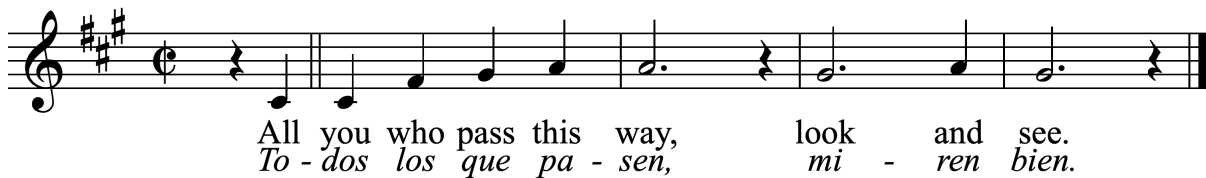
load, you go in cruel pro - ces - sion on sor - row's roy - al road.
love. Your blood pro - nounc - es par - don as you are stretched a - bove.
price; for us your pray'r un - ceas - ing, O liv - ing sac - ri - fice.

Text: Silvia G. Dunstan, 1955-1993; © 1995 GIA Publications, Inc.

Tune: PASSION CHORALE: Hans Leo Hassler, 1564-1612; adapt. by Johann Sebastian Bach, 1685-1750

HOLY COMMUNION/ Sagrada Comunion – All You Who Pass This Way

Verses/Estrofas: Joe



Text: From the Passion Gospels; Taizé Community, 1984
Music: Jacques Berthier, b. 1923
© 1984, Les presses de Taizé

1. Is any sorrow like the sorrow that afflicts me?
¿Son todas las tristezas como la que tengo yo?
2. Women of Jerusalem! Do not weep for me, but for yourselves, and for your children.
¡Mujeres de Jerusalén! no lloren por me, sino por ustedes y sus hijos.
3. Father, forgive them! they know not what they do.
Padre perdónalos no saben lo que hacen.
4. My God, my God, why have you abandoned me?
¿Dios mío, Dios mío, porque me abandonas?
5. Today you will be with me in paradise.
Hoy estarás conmigo en el paraíso.
6. I am thirsty.
Tengo sed.
7. Father, into your hands I commend my spirit.
Padre, en tus manos pongo mi espíritu.

A La Hora Nona

Estrofas: Jose Uruchima

Estrillo



Por nues - tro a - mor mu - rió el Se - ñor, en la cruz
mu - rió el Se - ñor. Él nos man - dó
dar la vi - da co - mo her - ma - nos en se - ñal de a - mor.

Estrofas

1. Planearon su muerte en silencio; asustaron con gritos al pueblo y en un leño colgaron su cuerpo a la hora de nona, a la hora de nona. El Señor, el Señor murió. El Señor murió.
2. Es la hora de nona en mi pueblo, las sirenas de alarma han sonado y mi pueblo se queda dormido, y mi hermano llora, y mi hermano muere, y el clamor de su voz no nos duele; y mi hermano muere.
3. Es la hora de nona en la tierra, es la hora del hambre y la muerte; es la hora del odio y la guerra, es la hora de nona cuando sufre mi pueblo, cuando crece el dolor y el engaño, cuando falta el amor.

© 1975, Carmelo Erdozain. Derechos reservados. Administradora exclusiva en todas las naciones de lengua inglesa: OCP.